

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной и научной работе

Дата подписания: 28.09.2023 12:55:37

Уникальный идентификатор документа:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

Аннотация рабочей программы учебной дисциплины

Субтитрирование и транскрибирование

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Цифровая лингвистика и локализация

Квалификация

Магистр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

3 ЗЕТ

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет 4

аудиторные занятия

18

самостоятельная работа

90

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	Неделя			
	10			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18	18	18	18
Сам. работа	90	90	90	90
Итого	108	108	108	108

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ

1.1	заключается в развитии навыков и компетенций студентов в создании субтитров и транскрипции на основе аудио- и видеоматериалов.
-----	--

2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок ОП:		Б1.В.ДВ.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Локализация программного обеспечения и игр	
2.1.2	Научно-исследовательская работа	
2.1.3	Основы машинного обучения	
2.1.4	Управление машинным переводом	
2.1.5	Учебная (консультационная) практика	
2.1.6	Контроль качества переводческих проектов	
2.1.7	Основы скорочтения	
2.1.8	Способы быстрого запоминания	
2.1.9	Нормативная база в области лингвистики	
2.1.10	Профильные интерфейсы лингвиста	
2.1.11	Современные подходы к управлению командами	
2.1.12	Форматирование и верстка	
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ

ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов	
Знать:	
ПК-4-31 Трансформации, используемые в переводе (локализация, адаптация и стилистические изменения).	
ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Знать:	
ПК-2-31 Специализированные инструменты и программное обеспечение для автоматизации субтитрирования и транскрибирования.	
ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов	
Уметь:	
ПК-4-У1 Выполнять переводческие трансформации для адаптации текстов к целевой аудитории и культурным особенностям.	
ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Уметь:	
ПК-2-У1 Применять специализированные инструменты и программное обеспечение для автоматизации субтитрирования и транскрибирования.	
ПК-2-У2 Планировать и координировать производственный процесс субтитрирования и транскрибирования.	
ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов	
Владеть:	
ПК-4-В1 Языкового оформления текстов с учетом переводческих трансформаций.	
ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Владеть:	
ПК-2-В1 Управлять производственным процессом субтитрирования и транскрибирования	